

- III. Consensu. γ'. Συγκαταθήσει.
- IV. Irritatione. δ'. Περιλήσει.
- V. Laudatione seu adulatione. ε'. Επαινέσει, ἢ κολακεία.
- VI. Reticentia culpæ alienæ. ς'. Τῆς ἀλλοθρίας αἰτίας ἀποσιωπήσει.
- VII. Conniventia vel indulgentia. ζ'. Παιεράσει, ἢ συγχωρήσει.
- VIII. Rei alienæ participatione. η'. Τῆ τῆ ἀλλοτείου μετοχῆ.
- IX. Prava facti alieni defensione. θ'. Τῆς ἀλλοτείας πράξεως ἀπολογία κακῆ.
- Quæ dicuntur opera carnis?
- Ea, quæ homines secundum carnem viventes, et à DEI Filiis spiritualibus degenerantes, committere solent.
- Quæ sunt opera carnis?
- Paulus ea recenset in hunc modum; Manifesta sunt opera carnis, quæ sunt; fornicatio, immunditia, impudicitia,
- Τίνα τῆς σαρκὸς ἔργα λέγεται;
- Τὰ τοῖς ἀνθρώποις τοῖς κατὰ τὴν σάρκα ζῶσι, ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Θεοῦ πνευματικῶν ἑξαλλάττουσι πράγματα.
- Τίνα τὰ τῆς σαρκὸς ἔργα;
- Τὰυτὰ ὁ Παῦλος οὕτως ἀπερίθμειται· Φανερά ἐστὶ τὰ ἔργα τῆς σαρκὸς, ἃ τινὰ ἐστὶ. Μοιχεία, πορνεία, ἀκαθαρσία,

- g'. Syncatathései.
- d'. Proclései.
- e'. Epainései, è colakéia.
- st'. Tês allotρίας aitías aposiôpései.
- z'. Parorásei, è synchôrêsei.
- ē'. Tê tou allotriou metochê.
- th'. Tês allotρίας praxeôs apologuía kakê.
- Tína tês sarcôs érga léguetai;
- Tà tōis anthrōpois tōis catà tēn sárca zōsi, cà tōn huiōn tou Theou pneumaticōn exalláttousi prattómēna.
- Tína tà tês sarcôs érga;
- Táuta ho Páulos hóutōs aparithmétai· phanerá esti tà érga tês sarcôs, há tiná esti. Moichéia, porneía, acatharsía,
3. Por consentimiento.
4. Por instigacion.
5. Por aprobacion ó adulation.
6. Por callar la culpa de otro.
7. Por hacer la vista gorda y pasar por ello.
8. Por entrar á la parte de lo ageno.
9. Por la defensa viciosa del mal hecho de otro.
- Quáles se llaman obras de la carne?
- Las que los hombres carnales, degenerando de los Hijos espirituales de DIOS, suelen hacer.
- Quáles son esas?
- S. Pablo las cuenta de esta manera; Son notorias las obras de la carne, como es la fornicacion, la imundicia, deshonestidad,



luxuria, idolorum servitus, veneficia, inimicitiae, contentiones, æmulationes, iræ, rixæ, dissensiones, sectæ, invidiæ, homicidia, ebriitates, comessationes, et his similia, quæ prædico vobis sicut prædixi, quoniam qui talia agunt, regnum DEI non consequentur.

Estne satis Christiano malum fugere, et à peccato declinare?

Nequaquam; sed præterea bonum agere et virtutes exercere necesse est. Alioqui scienti bonum, et non facienti, peccatum est illi.

Quid boni faciendum est Christiano?

In genere quidem quidquid boni lex natu-

ἀσέλγεια, εἰδωλολατρία, Φαρμακεία, ἔχθραι, ἔρεις, ζήλοι, διμῆ, εἰδείαι, διλογασίαι, αἰρέσεις, Φθόνοι, Φόνοι, μέδαι, κωμῆ, καὶ τὰ ὅμοια τούτοις, ἃ προλέγω ὑμῖν, καθὼς καὶ προεἶπον, ὅτι οἱ τὰ ταῦτα πράττοντες βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσι.

Πότερον τὸ κακὸν φεύγειν, καὶ πρὸς ἁμαρτίαν ἐκκλίνειν τῷ Χριστιανῷ ἔξαρκεῖ;

Μηδαμῶς, ἀλλὰ πρὸς τούτοις δεῖ τὸ καλὸν ποιεῖν, καὶ τὰς ἀρετὰς ἀσκεῖν· εἰ δὲ μήγε τῷ εἰδóτι καλὸν, ἢ μὴ ποιοῦντι, ἁμαρτία αὐτῷ ἐστίν.

Τί καλὸν δεῖ ποιεῖν τὸν Χριστιανόν;

Γενικῶς μὲν πάντες ὅτι ὁ νόμος φυσικὸς, θεός,

aselgueia, eidololatria, pharmacheia, echthrai, ereis, zeloi, thymoi, eritheiai, dichostasiai, haireseis, phthonoi, phonoi, methai, omoi, kai ta homioia toutois, ha prolego hymin, cathos kai proeipon, hoti hoi ta toiauta prattontes basilian Theou ou cleronomesousi.

Póteron tò cacòn pheúguein, càt tèn hamartían ecclínein tῷ Christianῷ exarkeî;

Mēdamōs, allà pròs tóutois deí tò calòn poieîn, càt tàs aretàs askeîn· eì dè mēgue tῷ eidóti calòn, càt mē poioῦnti, hamartía autῷ estí.

Τί calòn deí poieîn τὸν Christianόν;

Guenicōs mèn pán hó ti bo nómos physicòs, theòs,

lujuria, idolatría, echicerías, enemistades, competencias, riñas, discordias, bandos, embidias, muertes, borracheces, comilonas, y otras semejantes: á cerca de las quales ya otra vez os declaré mi sentimiento; repítolo ahora, y es, que los que tales cosas hicieren, no alcanzarán el reyno de DIOS.

Bastará al Christiano huir el mal, y apartarse del pecado?

No por cierto: sinoque demas de eso es menester obrar el Bien, y egercitar las virtudes: porque sinó, quien sabe el Bien, y no lo hace, ese peca.

Quál es el Bien que ha de obrar el Christiano?

Hablando en general, debe obrar todo aquel



ralis, divina, vel humana præcipit vel ostendit. In specie vero pro sua quisque vocatione præstare officium, et acceptæ Dei gratiæ cooperari cum gratiarum actione debet. Omnis enim arbor, quæ non facit fructum bonum, excidetur, et in ignem mittetur.

Quot sunt præcipua bonorum operum genera?

Ea, quibus sobrie, iuste, pieque vivitur in hoc seculo, et per quæ itidem Iusti magis magisque iustificantur, et Sancti in dies sanctificantur.

Quotuplicia sunt hæc operum bonorum genera?

Triplicia:

Utpote;

I. Ieiunium.

ἢ ἀνθρώπειος προφάσει, ἢ τοῦ ἐπιδείκνυσιν εἰδικῶς δὲ χρὴ ἔχειν καὶ πλὴν κλησὶν αὐτοῦ, τὰ δέοντα πράττειν, καὶ τῇ τῆ Θεοῦ χάριτι ληφθήσῃ εὐχαριστοῦντα συνεργεῖν. Πάν γὰρ δένδρον μὴ ποιοῦν καρπὸν καλόν, ἐκκοπῆται, καὶ εἰς πῦρ βάλλεται.

Τίνα τῶν καλῶν ἔργων γένη ἔξοχα;

Τάδε, οἷς ζωφρόνως, δικαίως καὶ εὐσεβῶς ζῶμεν ἐν τῷ νυνὶ αἰῶνι, καὶ διῶν ὡς αὐτῶς οἱ δίκαιοι ἐπιπλεῖν δικαιοῦνται, καὶ οἱ ἅγιοι καθ' ἑκάστων ἁγιάζονται.

Ποσὶπλάσια τὰδε τὰ γένη τῶν καλῶν ἔργων;

Τριπλάσια:

Ἡγουν

α'. Ἡ νηστεία.

è anthrōpeios prostáttei, étoi epideícnysin eídicos dè chrè hécaston catà tèn clēsìn hautou, tà déonta práttein, càì tḗ tou Theou chárìti lephthéissē eucharistoúnta synergéin. Pán gár déndron mē poioúñ carpon calón, eccóptetai, càì eis pŷr bálletai.

Τίνα τῶν καλῶν ἔργων γένη ἔξοχα;

Τάδε, hóis sōphrónōs, dicaiōs càì eusebōs zōmen en tō nunì aīōnì, càì di hōn hōsa'utōs hoi dicaiōi epipleion dicaiōuntai, càì hoi háguioi cath' hécástēn haguíazontai.

Posaplásia tåde tà guénē tōn calōn érgōn;

Triplásia:

Egoun

α'. Hē nēstēia.

bien que la ley natural, divina y humana manda ó enseña. Pero en particular debe cada uno cumplir las obligaciones de su estado, correspondiendo con agradecimiento á la gracia que de Dios recibió. Pues todo árbol que no diere buen fruto, será cortado y echado en el fuego.

Qué géneros de buenas obras son los principales?

Sónlo aquellas obras de que se compone en este mundo una vida sóbria, ajustada y piadosa; y por las quales crecen los Justos mas y mas en la justicia, y los Santos cada dia se santifican mas.

Quántos lináges hay de estas obras buenas?

Tres:

Á saber;

1. Ayúno.



II. Eleemosyna.

III. Oratio.

De quibus ita legimus;

Bona est Oratio cum Ieiunio et Eleemosyna.

Quis est fructus bonorum operum?

Habent ea promissionem ac mercedem huius et æternæ vitæ: DEUM placant, gratiam conservant et augent: denique Christiani hominis vocationem certam faciunt, atque consummant.

Quid est Ieiunium?

Est certis diebus iuxta morem et præceptum ECCLESIAE carnibus abstinere; et saltem unica cibi refectione in die contentum vivere frugalius. Sed si genera-

β'. Η ἐλεημοσύνη.

γ'. Η προσευχή.

Περὶ ὧν οὕτως ἀναγινώσκοντες τυγχάνομεν

Ἀγαθὸν προσοχὴ καὶ νηστείας καὶ ἐλεημοσύνης.

Τίς καρπὸς τῶν καλῶν ἔργων;

Τὴν ζωὴν τῆς νῦν, καὶ τῆς αἰωνίου ἐπαγγελίαν, καὶ μισθὸν ἔχουσι, καὶ Θεὸν ἱλάσκουσι, πλὴν χάριν ἀγαθὰ ποιῶσι καὶ ἀνυψώσουσιν εἰς τέλος τὸν Χριστιανὸν κλησὶν βεβαίαν ποιῶσι, καὶ τελειώσουσι.

Τί ἐστὶν ἡ νηστεία;

Τὸ ἐν ῥηταῖς ἡμέραις κατ' ἔθος, καὶ ἐπιταγὴν τῆς ἐκκλησίας τῶν κρεῶν ἀπέχεσθαι, καὶ τῇ ἡμέρᾳ μόνον μιᾷ βρώσει ἀγαπῶντα ἐγκρατέστερον διάγειν. Τῷ δὲ τούνομα

b'. Hē eleēmosynē.

g'. Hē proseuchē.

Perì hōn hōútōs anagwīnōscontes tynchánomen

Agathōn proseuchē metà nēsteías caì eleēmosynēs.

Tís carpōs tōn calōn érgōn;

Tēn tēs zōēs tēs nūn, caì tēs aiōníou epanguelían, caì misthōn échousi, tōn Theōn hiláscousi, tēn charindiaophyláttousi, caì auxánousin eis télos tēn toú Christianoú clēsin bebaían poiōusi, caì τελειώουσι.

Ti estin hē nēsteía;

Tò en rhētáis hēmérais cat' éthos, caì epitaguēn tēs ecclesiás tōn creōn apéchesthai, caì tē hēméra mónon miᾱ brōsei agapōnta encratésteron diáguein. Tō de tounoma

2. Limosna.

3. Oracion.

De las quales leemos así;

Buena es la Oracion junta con el Ayuno y la Limosna.

Qual es el fruto de las buenas obras?

Les está prometido el premio en esta vida temporal y en la eterna; sirven para aplacar á Dios; conservan y acrecientan la gracia; y finalmente hacen segura y cumplida la vocacion del Cristiano.

Qué cosa es Ayuno?

El abstenerse de comer carne en ciertos dias segun costumbre y mandamiento de la IGLESIA; y por lo ménos el comer una sola vez al dia, y eso mas templadamente. Mas si se



tim hoc nomen accipias, ieiunium est corporis quædam castigatio pie suscepta, ut vel caro spiritui subiiciatur, vel obedientia exerceatur, vel DEI gratia impetretur.

Quid est Oratio?

Est mentis in DEUM elevatio, per quam vel mala deprecamur, vel bona nobis aliisque petimus, vel DEO benedicimus.

Quid est Eleemosyna?

Est beneficium, quo alterius miseræ ex commiserationis affectu subvenimus.

Quotuplex genus est Eleemosynæ seu misericordiæ?

Duplex: alia quippe

γενικῶς λαβόντι ἢ νηστεία ἐστὶ, ἢ τῆς ζώματος κόλασμα ἢ εὐσεβῶς ἀναληφθῆν, ἢ πλὴν σάρκα τῷ πνεύματι, ὑποτάσσειν, ἢ πλὴν ἁμαρτοῦ ἀσκήσειν, ἢ πλὴν τοῦ Θεοῦ χάριν ἡμῖν ἀγαθὴν γίνεσθαι.

Τί ἡ εὐχή;

Ἡ τῆς ψυχῆς πρὸς τὸν Θεὸν ἄρσις, δι' ἧς τὰ κακὰ ἀποδύμεθα, ἢ τὰ ἀγαθὰ ἡμῖν καὶ ἄλλοις ἀποδύμεν, ἢ τὸν Θεὸν εὐλογῶμεν.

Τί ἐστὶν ἐλεημοσύνη;

Εὐεργέτημα, ὡς ἄλλοι ταλαιπωροῦντι συμπάσχοντες ἐπιουροῦμεν.

Ποσαπλάσιον ἐστὶ τὸ γένος τῆς ἐλέους;

Διπλάσιον, τὰ μὲν γὰρ

guenicōs labónti hē nēsteía estì, tò toû sōmatos cólasma tò eusebōs analēphthēn, toû tēn sārca tῷ pneūmati hypotássesthai, è tēn hypocoēn askēisthai, è tēn toû Theoû chárin hēmín paragúnesthai.

Τί hē euchē;

Hē tēs psychēs pròs tòn Theòn ársis, di hēs tà cacà apeuchómetha, è tà agathà hēmín kai tois állois aitoúmen, è tòn Theòn eulogóúmen.

Τί estin eleēmosýnē;

Everguétēma hōper állō talaiporóunti sympáschontes epicouróúmen.

Posaplásion estì tò guénos toû eléous;

Diplásion, tà mèn gàρ

quiere tomar éste nombre en general, por Ayuno se entiende qualquiera penalidad corporal por motivo de virtud; ó paraque la carne esté sujeta al espíritu, ó para egercitar la obediencia, ó para conseguir la divina gracia.

Qué cosa es Oracion?

Es levantar el corazon á DIOS para pedirle, ó que nos libere de los males, ó nos conceda los bienes así para nosotros, como para otros: sirve tambien para alabar á DIOS.

Qué cosa es Limosna?

Es un beneficio con que socorremos la miseria ajená por afecto de compasion.

Quántos linages hay de Limosna ó misericordia?

Dos: porque de las o-



sunt opera misericordiæ corporalia ; alia vero spiritualia : quoniam vel ad corporalem vel ad spiritualem miseriam proximi sublevandam spectant.

Quot sunt opera misericordiæ corporalia ?

Septem :

- I. Esurientes pascere.
- II. Potum dare sitientibus.
- III. Operire nudos.
- IV. Captivos redimere.
- V. Ægrotos invisere.
- VI. Hospitio peregrinos suscipere.
- VII. Mortuos sepelire.

Quot sunt opera misericordiæ spiritualia ?

Sunt et ipsa septem :

- I. Peccantes corrigere.

Ἔ ἐλέους ἔργα σωματικά, τὰ ἢ πνευματικά, ὅτι ἢ πρὸς τὴν σωματικὴν ταλαιπωρίαν, ἢ πνευματικὴν τῆς πλησίον χυφίσαι φέρουσι.

Πόσα ἔργα σωματικά τῆς ἐλέους ;

Ἑπτὰ.

α'. Σιτίζειν πεινῶντας.

β'. Ποτίζειν διψῶντας.

γ'. Περιβάλλειν γυμνοὺς.

δ'. Λυτρώειν αἰχμαλώτους.

ε'. Ἐπισκέψασθαι ἀσθενεῖς.

ς'. Συναγάγειν ξένους.

ζ'. Θάπτειν θανόντας.

Πόσα ἔργα πνευματικά τῆς ἐλέους ;

Καὶ ταῦτα ἑπτὰ εἰσὶν.

α'. Ἐλέγχειν ἁμαρτάνοντας.

τοῦ ἐλέους ἔργα σωματικά, τὰ δὲ pneumaticà, ὅτι ἔπρὸς τὴν σωματικὴν ταλαιπωρίαν, ἔ pneumaticὴν τῆς πλησίον χυφίσαι φέρουσι.

Πόσα ἔργα σωματικά τοῦ ἐλέους ;

Heptà.

a'. Sitizein peinōntas.

b'. Potizein dipsōntas.

g'. Periballein gymnoús.

d'. Lytrōun aichmalōtous.

e'. Episkēpsasthai asthenés.

st'. Synágein xénous.

z'. Tháptein thanóntas.

Πόσα ἔργα pneumaticà τοῦ ἐλέους ;

Καὶ ταῦτα heptà estin.

a'. Elénchein hamartánontas.

bras de misericordia unas hay corporales, y otras espirituales: éstas que se ordenan á remediar la necesidad espiritual del prógimo ; aquellas á la corporal.

Quántas son las obras de la misericordia corporal ?

Siete :

1. Dar de comer al hambriento.
2. Dar de beber al sediento.
3. Vestir al desnudo.
4. Redimir al cautivo.
5. Visitar los enfermos.
6. Dar posada al peregrino.
7. Enterrar los muertos.

Quántas son las obras de la misericordia espiritual ?

Siete tambien éstas ;

1. Corregir al que yerra.



II. Ignorantes docere.

β'. Διδάσκην ἀμαθῆς.

III. Dubitantibus recte consulere.

γ' Εὖ συμβουλεύειν τοῖς ἀμνηχανῶσι.

IV. Pro salute proximi DEUM orare.

δ' Προσεύχεσθαι τῷ Θεῷ ὑπὲρ τῆ σωτηρίας τῆ πλῆσι.

V. Consolari mœstos.

ε'. Παρακαλῆν φιλύπτης.

VI. Ferre patienter injurias.

ς'. Καρτερεῖν τὰς ἀδικίας.

VII. Offensam remittere.

ζ' Πεσόκομμα ἀφιέναι.

Quæ sunt virtutes omnium præcipuæ?

Τίνες αἱ ἀρεταὶ πασῶν κρειώταται;

Post Theologicas, de quibus dictum est, Fidem, et Spem, et Charitatem, præcipuæ sunt Cardinales, quæ Christianos cum primis decet.

Μετὰ τὰς θεολογικὰς (ἐπὶ ἧν προείρηται) πλὴν πίστιν, ἢ ἐλπίδα, καὶ πλὴν ἀγάπην, αἱ κεφαλαιώδεις προέχουσι, τοῖς Χριστιανοῖς μάλιστα πρόεπουσι.

Quæ dicuntur cardinales virtutes?

Τίνες ἀρεταὶ κεφαλαιώδεις ὀνομάζονται;

Quæ, tamquam fontes aliarum et cardines, omnem honestæ vitæ rationem continent.

Αἱ καθάπερ πηγὰὶ καὶ κεφάλαια, πᾶσαν πλὴν καλοκαγαθίαν κρατοῦσαι.

b'. *Didáskein amatheis.*

2. Enseñar al que no sabe.

g'. *Eú symboulévein tois amēchanōusi.*

3. Dar buen consejo al que lo ha menester.

d'. *Proseúchesthai tō Theō hypēr tēs sōtērias tou plēsion.*

4. Rogar á DIOS por la salvacion del prógimo.

e'. *Paracalēn perilypous. st' Carterēn tās adikias.*

5. Consolar al triste.  
6. Sufrir con paciencia los agravios.

z'. *Próscommā aphiénai. Tines hai aretai pasōn kyriōtatai;*

7. Perdonar las injurias.  
Entre todas las virtudes quáles son las principales?

*Metà tās theologicas (perì hōn proērētai) tēn pístin, tēn elpída, càt tēn agápēn, hāi kephalaidēis proéchousi, tois Christianōis málīsta préepousi.*

Despues de las Teologales, Fé, Esperanza y Caridad (de que ya se dijo) las mas principales son las Cardinales, las quales convienen principalmente á los Christianos.

*Tines aretai kephalaidēis onomázontai;*

Quáles se llaman virtudes Cardinales?

*Hai catháper pēgāi càt kephálaia, pásan tēn calocagathían kratōusai.*

Las que como fuentes y quicios de las otras contienen en sí toda la esfera de la vida virtuosa.